○○醫院（診所）手術同意書
หนังสือยินยอมรับการผ่าตัด　โรงพยาบาล..... (คลินิก)

＊基本資料ข้อมูลพื้นฐาน
病人姓名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
ชื่อ-นามสกุลผู้ป่วย
病人出生日期＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
วันเดือนปีเกิดผู้ป่วย
病人病歷號碼＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
หมายเลขประจำตัวผู้ป่วย
手術負責醫師姓名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
ชื่อ-นามสกุลแพทย์ผู้รับผิดชอบการผ่าตัด

一、擬實施之手術（如醫學名詞不清楚，請加上簡要解釋）
ข้อมูลเบื้องต้นของการผ่าตัด (หากมีศัพท์ทางการแพทย์ที่ไม่ชัดเจน กรุณาใส่คำอธิบายไว้พอสังเขป)

1. 疾病名稱ชื่อโรค：

2. 建議手術名稱ชื่อการผ่าตัดที่แนะนำ：

3. 建議手術原因สาเหตุการผ่าตัดที่แนะนำ：

二、醫師之聲明ข้อชี้แจงจากแพทย์

1. 我已經儘量以病人所能瞭解之方式，解釋這項手術之相關資訊，特別是下列事項：
ข้าพเจ้าได้พยายามอาศัยวิธีการที่ผู้ป่วยสามารถเข้าใจได้
ในการอธิบายข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการผ่าตัดนี้　โดยเฉพาะข้อมูลดังต่อไปนี้
□需實施手術之原因、手術步驟與範圍、手術之風險及成功率、輸血之可能性
สาเหตุที่ต้องทำการผ่าตัด　ขอบเขตและขั้นตอนในการผ่าตัด
อัตราความเสี่ยงและอัตราการประสบ
ความสำเร็จในการผ่าตัด　ความเป็นไปได้ในการถ่ายเลือด
□手術併發症及可能處理方式
โรคแทรกซ้อนอันอาจเกิดขึ้นในการผ่าตัดและวิธีการแก้ไข
□不實施手術可能之後果及其他可替代之治療方式
ผลของการไม่ผ่าตัดและวิธีการรักษาอื่นที่อาจใช้ทดแทนได้
□預期手術後，可能出現之暫時或永久症狀
ประมาณเวลาของอาการที่อาจเกิดขึ้นชั่วขณะหรือตลอดไปหลังทำการผ่าตัด
□如另有手術相關說明資料，我並已交付病人
หากมีข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการผ่าตัด　ข้าพเจ้าทำการได้มอบให้แก่ผู้ป่วยแล้ว

2. 我已經給予病人充足時間，詢問下列有關本次手術的問題，並給予答覆：
ข้าพเจ้าได้ให้เวลากับผู้ป่วยอย่างเพียงพอ ในการตอบปัญหาเกี่ยวกับการผ่าตัดครั้งนี้ดังต่อไปนี้
（1）----------
（2）----------
（3）----------

手術負責醫師簽名：　　日期：　　年　　月　　日
ลงชื่อแพทย์ผู้รับผิดชอบการผ่าตัด　　วันที่　　ปี　　เดือน
วันที่

時間：　　時　　分
เวลา　　นาฬิกา　　นาที

三、病人之聲明ข้อชี้แจงของผู้ป่วย

1. 醫師已向我解釋，並且我已經瞭解施行這個手術的必要性、步驟、風險、成功率之相關資訊。
   แพทย์ได้ทำการอธิบายให้ข้าพเจ้าได้เข้าใจถึงความจำเป็น ขั้นตอน ความเสี่ยง และอัตราประสบความสำเร็จ อีกทั้งข้อมูลที่เกี่ยวข้องในการผ่าตัดครั้งนี้แล้ว
2. 醫師已向我解釋，並且我已經瞭解選擇其他治療方式之風險。
   แพทย์ได้ทำการอธิบาย ให้ข้าพเจ้าได้เข้าใจถึงความเสี่ยงในการใช้วิธีการรักษาแบบอื่นแล้ว
3. 醫師已向我解釋，並且我已經瞭解手術可能預後情況和不進行手術的風險。
   นายแพทย์ได้ทำการอธิบายให้ข้าพเจ้าได้เข้าใจถึงสิ่งที่อาจเกิดขึ้นหลังผ่าตัดและความเสี่ยงในการไม่รับการผ่าตัดแล้ว
4. 我瞭解這個手術必要時可能會輸血；我□同意 □不同意 輸血。
   ข้าพเจ้าเข้าใจว่าการผ่าตัดอาจต้องมีการถ่ายเลือด : ข้าพเจ้า ( ) ยินยอม ( ) ไม่ยินยอมให้มีการถ่ายเลือด
5. 針對我的情況、手術之進行、治療方式等，我能夠向醫師提出問題和疑慮，並已獲得說明。
   ข้าพเจ้าได้ถามคำถามและข้อสงสัยเช่น อาการของข้าพเจ้า การดำเนินการผ่าตัด วิธีการรักษา เป็นต้น อีกทั้งได้รับการอธิบายแล้ว
6. 我瞭解在手術過程中，如果因治療之必要而切除器官或組織，醫院可能會將它們保留一段時間進行檢查報告，並且在之後會謹慎依法處理。
   ข้าพเจ้าได้เข้าใจว่าในขั้นตอนการผ่าตัดนั้น หากในการรักษานั้นมีความจำเป็นที่จะต้องตัดอวัยวะหรือองค์ประกอบใด แพทย์อาจจะทำการเก็บสิ่งนั้นไว้ชั่วคราวเพื่อทำการตรวจสอบและทำรายงาน อีกทั้งจะจัดการกับอวัยวะและองค์ประกอบนั้นตามกฎหมายด้วยความระมัดระวัง
7. 我瞭解這個手術可能是目前最適當的選擇，但是這個手術無法保證一定能改善病情。
   ข้าพเจ้าเข้าใจดีว่าการผ่าตัดอาจจะเป็นทางเลือกที่สุดในขณะนี้ แต่การผ่าตัดนี้ไม่สามารถรับรองได้ว่าจะสามารถทำให้อาการป่วยดีขึ้น

基於上述聲明，我同意進行此手術。
จากข้อชี้แจงดังกล่าวข้างต้น ข้าพเจ้ายินยอมที่จะทำการผ่าตัดนี้

立同意書人簽名：　　關係：病患之
ลงชื่อผู้ยินยอม　　ความสัมพันธ์กับผู้ป่วย

住址ที่อยู่：　　電話โทรศัพท์：

日期：　年　月　日
วันที่　ปี　เดือน　วันที่
時間：　時　分
เวลา　นาฬิกา　นาที

見證人พยาน：　　簽名ลงชื่อ：

日期：　年　月　日
วันที่　ปี　เดือน　วันที่
時間：　時　分
เวลา　นาฬิกา　นาที

附註หมายเหตุ：

一、一般手術的風險ความเสี่ยงทั่วไปในการผ่าตัด

1. 除局部麻醉以外之手術，肺臟可能會有一小部分塌陷失去功能，以致增加胸腔感染的機率，此時可能需要抗生素和呼吸治療。

   การวางยาชาเฉพาะส่วนในการผ่าตัด อาจทำให้ปอดส่วนน้อยบางส่วนทรุดตัวและสูญเสียสมรรถภาพ ซึ่งอาจทำให้เพิ่มอัตราการติดเชื่อในทรวงอกได้ ขณะนั้นอาจต้องมีการให้รักษาด้วยการให้ยาปฏิชีวนะและช่วยเหลือการหายใจ

2. 除局部麻醉以外之手術，腿部可能產生血管栓塞，並伴隨疼痛和腫脹。凝結之血塊可能會分散並進入肺臟，造成致命的危險，惟此種情況並不常見。

   การวางยาชาเฉพาะส่วนในการผ่าตัด　อาจทำให้บริเวณขาเกิดการอุดตันของหลอดเลือด อีกทั้งมีอาการบวมหรือปวด เลือกที่จับตัวอาจกระจายตัวหรือเข้าไปในปอด ทำให้เป็นอันตรายถึงแก่ชีวิตได้　แต่เหตุการณ์เช่นนี้ไม่ค่อยพบบ่อยนัก

3. 因心臟承受壓力，可能造成心臟病發作，也可能造成中風。

   ด้วยเหตุที่หัวใจรับแรงดัน อาจทำให้เกิดอาการของโรคหัวใจ หรืออาจทำให้เป็นอัมพาตได้

4. 醫療機構與醫事人員會盡力為病人進行治療和手術，但是手術並非必然成功，仍可能發生意外，甚至因而造成死亡。

   หน่วยงานที่ทำการรักษาและผู้ที่ทำการรักษาจะพยายามทำการผ่าตัดและรักษาให้ดีที่สุด แต่การผ่าตัดนั้นมิใช่ว่าจะประสบความสำเร็จแน่นอน อาจจะเกิดอุบัติเหตุ หรืออาจทำให้ถึงกับเสียชีวิตได้

二、立同意書人非病人本人者，「與病人之關係欄」應予填載與病人之關係。

หากผู้ที่ลงนามยินยอมไม่ใช่ตัวผู้ป่วย ในช่องความสัมพันธ์กับผู้ป่วย ควรกรอกว่ามีความสัมพันธ์อะไรกับผู้ป่วย

三、見證人部分，如無見證人得免填載。

ในส่วนของพยาน　หากไม่มีพยานก็ไม่ต้องกรอก